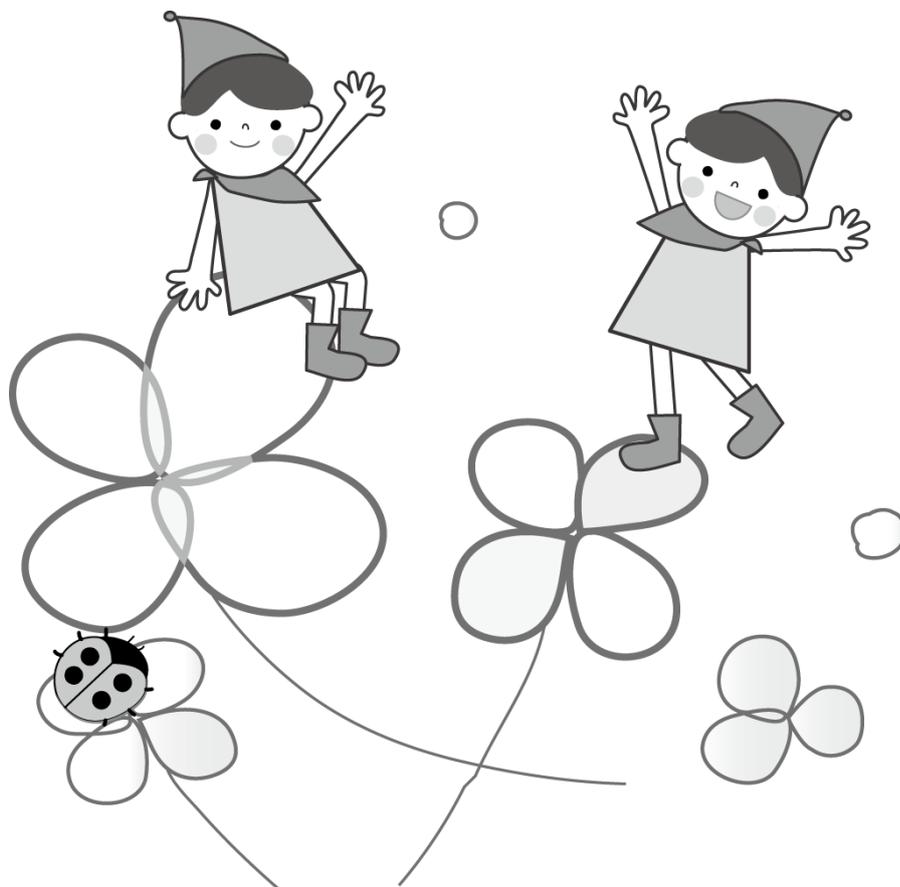


# Khái quát về câu lạc bộ thiếu nhi T.p Nishio

## 西尾市児童クラブのあらまし

【Dành cho phụ huynh người nước ngoài】



### Thông tin liên hệ **問合せ先**

〒445-8501 西尾市寄住町下田22

科 支援教育課 児童 T.p Nishio SĐT: 0563-65-2108

## 1. Câu lạc bộ thiếu nhi là gì? 児童クラブとは

Câu lạc bộ thiếu nhi là cơ sở hoạt động nhằm mục đích thay gia đình tạo môi trường sinh hoạt, vui chơi và phát triển toàn diện cho những em từ lớp 1 đến lớp 6 sau khi tan trường mà không có cha mẹ ở nhà vì lý do công việc.

## 2. Điều kiện vào câu lạc bộ (Tiêu chuẩn để có thể vào câu lạc bộ) 入会要件

- ① Vì lý do công việc mà cha mẹ, hay những người cùng chung sống trong gia đình không thể giữ trẻ sau khi trẻ tan trường.
- ② Gửi trẻ trong thời gian giữ trẻ và ngày mở cửa (Có khả năng đến đón trẻ trước 6:30 chiều.)
- ③ Không nợ tiền phí giữ trẻ ở câu lạc bộ kỳ năm trước.

## 3. Về câu lạc bộ thiếu nhi. 児童クラブについて

### (1) Ngày mở cửa và thời gian giữ trẻ 開設日・保育時間等

Ngày giờ có thể gửi trẻ là những ngày giờ cần giữ trẻ vì lý do công việc của cha mẹ.

- ① Ngày mở cửa           **Thứ 2~Thứ 7**
- ② Nơi giữ trẻ            Tham khảo bảng danh sách câu lạc bộ thiếu nhi
- ③ Thời gian giữ trẻ       Ngày thường: sau khi tan trường ~ 6 giờ  
Thứ bảy・Kỳ nghỉ dài・Ngày nghỉ bù : 8:00 sáng ~ 6 giờ chiều  
(Giữ trẻ sáng sớm từ 7:30, kéo dài thời gian giữ trẻ cho đến 6:30)
- ④ Ngày nghỉ            Chủ nhật, ngày lễ, ngày nghỉ đầu năm, cuối năm (ngày 29/12 ~ ngày 3/1)
- ⑤ Thời gian gửi trẻ    Cần đăng ký vào mỗi năm
- ⑥ Ngoài ra            Câu lạc bộ thiếu nhi không đưa đón trẻ. Trường hợp cần thiết hãy trao đổi với trung tâm hỗ trợ gia đình (ファミリー・サポート・センター)

### (2) Gửi trẻ vào thứ bảy 土曜日利用

Có những câu lạc bộ sẽ đóng cửa vào thứ bảy do đó hãy chú ý. Tùy vào tình trạng đăng ký mà có thể sẽ gửi trẻ ở câu lạc bộ khác.

Câu lạc bộ mà bạn gửi trẻ vào ngày thường và câu lạc bộ gửi trẻ vào thứ bảy, bạn có thể chọn địa điểm khác nhau. (Hãy xem xét và lựa chọn để thuận tiện cho việc đi làm của gia đình).

### (3) Phí giữ trẻ trong năm và tiền ăn nhẹ. 通年利用の保育料、おやつ代

- ① Phí giữ trẻ            Một tháng 5,000 yên (Tuy nhiên, Tháng 7: 8,000 yên, Tháng 8: 9,500 yên)  
※ Trường hợp gửi 2 trẻ trở lên trong cùng một gia đình, từ bé thứ 2 sẽ được giảm một nửa.
- ② Phí giữ trẻ sáng sớm    Một tháng 500 yên (Chỉ những người gửi trẻ sáng sớm)
- ③ Phí kéo dài thời gian giữ trẻ    Một tháng 500 yên (Chỉ những người kéo dài thời gian giữ trẻ)
- ④ Tiền ăn nhẹ            Một tháng 1,000 yên (Chỉ vào ngày thường, Thứ bảy sẽ mang theo)  
※ Phí giữ trẻ và tiền ăn nhẹ sẽ được thanh toán tự động mỗi tháng từ tài khoản ngân hàng.

《Tham khảo》 Phí giữ trẻ cho những người gửi trẻ ngắn hạn

Nghi xuân (Tháng 3) : 2,850 yên, Nghi xuân (Tháng 4) : 1,900 yên, Nghi hè : 14,500 yên, Nghi đông : 2,850 yên

#### 4. Hình thức thủ tục đăng ký vào câu lạc bộ thiếu nhi 入会申請手続き方法

Nếu có nguyện vọng vào câu lạc bộ thiếu nhi, hãy nộp những giấy tờ cần thiết cho việc đăng ký đến câu lạc bộ thiếu nhi và khoa hỗ trợ giáo dục trẻ em.

Việc đăng ký cho năm sau sẽ bắt đầu từ khoảng tháng 11.

\* Những mục chú ý trong giấy tờ đăng ký

- (1) Nhất định phải ghi bằng bút bi màu đen (xanh dương). Không ghi bằng bút chì hay bút bi có thể xóa.
- (2) Những chỗ chỉnh sửa không được dùng keo chỉnh sửa hoặc băng dính chỉnh sửa, mà hãy chỉnh sửa bằng cách gạch hai đường kẻ.
- (3) Hãy sử dụng con dấu kèm với hộp mực riêng biệt. Không được sử dụng con dấu có mực sẵn.
- (4) Tên trường và cấp học, hãy ghi tên trường học vào năm mà bạn gửi trẻ (năm 2022)
- (5) Về việc thiếu giấy tờ hay có những điểm không rõ chúng tôi sẽ xác nhận lại, vì vậy xin hãy thông cảm.
- (6) Về những nội dung đã được đăng ký, chúng tôi sẽ điều tra lại. Trường hợp nếu được xác nhận là sai với sự thật, chúng tôi sẽ khước bỏ việc vào câu lạc bộ thiếu nhi.
- (7) Về các loại giấy tờ

Loại giấy tờ	Những mục chú ý	Số tờ cần thiết
Giấy xin đăng ký vào câu lạc bộ thiếu nhi (màu vàng) (入会申請書 (黄色))	Hãy tham khảo giấy viết mẫu. Những người có nguyện vọng gửi trẻ vào thứ bảy thì hãy xác nhận câu lạc bộ thiếu nhi nào mở cửa vào thứ bảy và từ đó ghi câu lạc bộ mà mình mong muốn. (Tham khảo bảng danh sách câu lạc bộ thiếu nhi, câu lạc bộ thiếu nhi giữ trẻ vào thứ bảy có ghi ○・X)	Một trẻ một tờ.  ※ Trường hợp 2 trẻ sẽ là 2 tờ.
Phiếu liên lạc khẩn cấp (緊急連絡票)	Hãy ghi theo như tình hình hiện tại. Khi vào câu lạc bộ thiếu nhi, chúng tôi sẽ xác nhận lại. Hãy ghi theo thứ tự dễ liên lạc và ghi nhiều thông tin liên lạc khác nhau.	
Phiếu điều tra sức khỏe, đời sống của trẻ. (児童の健康等生活調査票)	Người biết rõ tình trạng của trẻ có dự định vào câu lạc bộ thiếu nhi ghi vào.	
Giấy tờ chứng minh (証明書類) (※1)	Giấy chứng minh làm việc (就労証明書) Nhân viên chính thức, phái cử, thời vụ, bán thời gian, công nhân.v.v	Người có liên quan trong hộ gia đình (người lớn) 1 người 1 tờ.
	Giấy đăng ký kinh doanh tự do (自営業等申立書) Ngư nghiệp, nông nghiệp, người đại diện kinh doanh tự do	※ Nếu 2 trẻ trở lên thì chỉ cần 1 tờ.  ※ Trường hợp làm nhiều việc khác nhau cần phải nộp giấy chứng minh làm việc của mỗi nơi làm.
	Đơn xin (申立書) (Ngoài những người đi làm)	
Giấy yêu cầu thanh toán qua tài khoản (口座振替依頼書) (Bản sao) Chỉ những người đăng ký lần đầu mới phải nộp	Vui lòng ghi số tài khoản của người đăng ký và đóng dấu (con dấu khi đăng ký số ngân hàng). Không thể sử dụng tài khoản dưới tên trẻ. <b>【Mục đối tượng】</b> Hãy khoanh tròn vào phí giữ trẻ câu lạc bộ thiếu nhi (児童クラブ保育料)	

(※1) Những người cần giấy chứng nhận làm việc: Cha mẹ, ông bà, ông cố bà cố. Cô gi, chú bác, anh chị em thì không cần thiết.



## 5. Những câu hỏi và câu trả lời liên quan đến câu lạc bộ thiếu nhi Q&A

Q1 Trường hợp không thể đón trẻ trước 18:30 thì phải làm như thế nào?

A1 Việc có khả năng đón trẻ trước 18:30 là điều kiện để vào câu lạc bộ thiếu nhi.  
Việc sử dụng trung tâm hỗ trợ gia đình, cần phải sắp xếp thời gian để có thể đón trẻ. Trẻ không thể tự đi về nhà một mình (kể cả việc có anh chị em)  
Trường hợp được xác nhận gửi trẻ sau 18:30 chúng tôi sẽ hủy bỏ quyết định vào câu lạc bộ thiếu nhi.

Q2 Xung quanh nơi ở không có trẻ nào cùng lứa tuổi để chơi cùng nên muốn cho con vào câu lạc bộ thiếu nhi.

A2 Câu lạc bộ thiếu nhi là nơi giữ những trẻ sau khi tan trường về nhà nhưng không có ai ở nhà.

Q3 Ở câu lạc bộ thiếu nhi có cho bài tập, hay dạy học không?

A3 Chúng tôi tạo cho các em có thói quen hoàn thành bài tập mỗi ngày sau khi từ trường về.  
Tuy nhiên, chúng tôi sẽ không hướng dẫn giải bài, cho đáp án cho đến khi các em hiểu, do đó ở nhà phụ huynh hãy để mắt đến bài tập của con mình.

## 6. Danh sách câu lạc bộ thiếu nhi 児童クラブ一覧

Trường tiểu học	Tên câu lạc bộ thiếu nhi (Địa điểm)	Số điện thoại	Trường tiểu học	Tên câu lạc bộ thiếu nhi (Địa điểm)	Số điện thoại
西尾 Nishio	Chuojidokurabu 中央児童クラブ (Trong tòa nhà chuo jidokurabu)	57-5721	Muroba 室場	Murobajidokurabu 室場児童クラブ (Trong trường tiểu học Muroba)	52-1141
	Nishishoujidokurabu 西小児童クラブ (Trong trường tiểu học Nishio)	57-4545	Yonezu 米津	Yonezujidokurabu 米津児童クラブ (Trong trường tiểu học Yonezu)	57-7740
Hananoki 花ノ木	Hananokijidokurabu 花ノ木児童クラブ (Trong trường tiểu học Hananoki)	57-1651	Isshikichubu 一色中部	Isshikichubujidokurabu 一色中部児童クラブ (Trong trường tiểu học Isshikichubu)	72-3337
Tsurushiro 鶴城	Tsurushirojidokurabu 鶴城児童クラブ (Trong trường tiểu học Tsurushiro)	57-5699	Isshikitobu 一色東部	Isshikitobujidokurabu 一色東部児童クラブ (Trong trường tiểu học Isshikitobu)	72-3225
Yatsuomote ハツ面	Yatsuomotejidokurabu ハツ面児童クラブ (Trong trường tiểu học Yatsuomote)	54-1202	Isshikiseibu 一色西部	Isshikiseibujidokurabu 一色西部児童クラブ (Trong trường tiểu học Isshikiseibu)	72-7078
Nishinomachi 西野町	Kusunokijidokurabu くすの木児童クラブ (Trong trường tiểu học Nishinomachi)	57-2273	Isshikinambu 一色南部	Isshikinambujidokurabu 一色南部児童クラブ (Trong trường tiểu học Isshikinambu)	72-1952
Nakabata 中畑	Nakabatajidokurabu 中畑児童クラブ (Trong trường tiểu học nakabata)	59-2554	Yoshida 吉田	Kirakkokurabu きらっこクラブ (Trong trung tâm y tế Kira)	32-1191
Heisaka 平坂	Heisakajidokurabu 平坂児童クラブ (Trong trường tiểu học Heisaka)	59-8915	Yokosuka 横須賀	Yokosukajidokurabu よこすか児童クラブ (Trong trường tiểu học Yokosuka)	35-2577
Yata 矢田	Asunarujidokurabu あすなる児童クラブ (Trong trường tiểu học Yata)	59-2226	Ogiwara 荻原	Ogiwarajidokurabu おぎわら児童クラブ (Trong trường tiểu học Ogiwara)	32-4667
Terazu 寺津	Shiokazejidokurabu しおかぜ児童クラブ (Trong trường tiểu học Terazu)	58-1380	Shirahama 白浜	Shirahamajidokurabu しらはま児童クラブ (Trong trường tiểu học Shirahama)	32-4050
Fukuchihokubu 福地北部	Hokuhokujidokurabu ホクホク児童クラブ (Trong trường tiểu học Fukuchihokubu)	57-3171	Tsuhira 津平	Tsuhirajidokurabu つひら児童クラブ (Trong tòa nhà của người cao tuổi)	35-3770
Fukuchinanbu 福地南部	Fukuchinanbujidokurabu 福地南部児童クラブ (Trong trường tiểu học Fukuchinanbu)	56-2690	Hazu 幡豆	Hazukokurabu はずっ子クラブ (Trong trường tiểu học Hazu)	62-6766
Miwa 三和	Mitsuwajibokurabu みつわ児童クラブ (Trong trường tiểu học Miwa)	52-0085	Higashihazu 東幡豆	Hazukokurabuhigashi はずっ子クラブ東 (Trong trường tiểu học Higashihazu)	62-7033